

François-Robert ZACOT

Lexique

FRANÇAIS

—

BADJO

2 112 mots

Badjo parlé dans l'île de Nain
(Sulawesi du Nord)



François-Robert ZACOT

Anthropologue et ethnologue, réalisateur-photographe, François-Robert Zacot mène des recherches ethnographiques sur l'Asie du Sud-Est, et plus particulièrement sur les Badjos, nomades de la mer d'Indonésie. Il a effectué de nombreuses missions ethnographiques pour des organismes de recherche, des universités, le ministère des Affaires Étrangères, l'Unesco. Ses autres champs d'intérêt : l'analyse de la logique culturelle occidentale et la mise en perspective des civilisations. Aujourd'hui, il enseigne l'ethnologie et poursuit une activité de consultant ethnologue et de réalisateur.

François-Robert Zacot est engagé auprès de la population badjo et a dédié sa vie à l'étude et à la défense de ce peuple.

*Pour que la voix des Badjos ne s'éteigne pas.
Pour que leur message s'entende.*

François-Robert Zacot

Sommaire

LES BADJOS, PEUPLE NOMADE DE LA MER

CORPUS DE PHRASES

Chapitre A

Chapitre B

Chapitre C

Chapitre D

Chapitre E

Chapitre F

Chapitre G

Chapitre H

Chapitre I

Chapitre J

Chapitre L

Chapitre M

Chapitre N

Chapitre O

Chapitre P

Chapitre Q

Chapitre R

Chapitre S

Autres publications de l'auteur

Activités de réalisateur - photographe

LES BADJOS, PEUPLE NOMADE DE LA MER

À l'heure où on s'interroge sur le devenir des civilisations, de la planète, sur son rapport à l'environnement et à la biosphère, d'autres populations, aux modes de vie différents et aux philosophies fort éloignées des nôtres, peuvent nous montrer des valeurs que nous avons perdues.

C'est le cas des Badjos (ou Sama, nom par lequel ils se désignent entre eux), nomades de la mer d'Indonésie, des Philippines et de Malaisie.

Les Badjos se veulent à l'écart du monde, fuyants, mystérieux. Ils sont néanmoins la mémoire vivante des vagues migratoires millénaires venant d'Asie, ayant peuplé l'Asie du Sud-est et plus tard l'Océanie.



QUI SONT LES BADJOS ?

Contrairement aux autres populations, les Badjos ne se sont pas réfugiés et installés à l'intérieur des terres pour devenir cultivateurs ou éleveurs terriens. Ils ont poursuivi leur mode de vie nomade, choisissant les rivages d'îles et de côtes protégés. Venant d'une région bien plus éloignée, leur seul point géographique commun, dont on est sûr, est le sud de la Malaisie. De là, ils se dispersèrent vers le sud des Philippines et l'Indonésie. Leur présence a été identifiée jusqu'au nord de l'Australie.

UN LIEU D'ORIGINE QUI RESTE INCONNU

Leur éparpillement, le long des milliers de kilomètres de côtes rend difficile toute évaluation de la population badjo (plus de 800 000 individus). Il n'empêche que les Badjos sont un peuple à part entière puisqu'ils possèdent une langue et une culture spécifiques. Leur mode de vie est le résultat d'une adaptation parfaite avec le milieu marin dont ils dépendent économiquement, mais aussi spirituellement. Leurs croyances, leurs techniques de soins sont tournées vers la mer.

UN HABITAT HORS DU COMMUN

L'habitat originel badjo était la pirogue (autrefois le *bido*, petit bateau à rames ; par la suite, la pirogue monoxyde le *leppa*) dans laquelle vivait une famille entière. Actuellement, même si quelques familles demeurent dans les *leppa* et nomadisent, la plupart des Badjos est regroupé en villages sur pilotis, bâtis aux abords ou loin des rivages.

Comme toute société nomade, la société badjo n'est pas hiérarchisée. Seules, les traditions organisaient la vie sociale. Les coutumes, les rituels, les valeurs badjos sont originales et uniques. Les Badjos ont conservé leurs pratiques animistes ancestrales, basées sur le chamanisme.

Peuple de la mer, les Badjos sont en voie de disparition...

A	Ma
Abandonner	Natembam
Abattre (un arbre)	Nanembeang
Abbé	Pendeta Katolik
Abeille	Karussuang
Abord (d')	Padaulu
Aboutir	Pengabisan
Aboyer	Nyalea'
Abri	Palindu
Abriter	Palindu
Absence	Nggai nea
Absent	Nggai nya
Absolu	To'o
Absolument	'Neang too'
Absorber	Ngisap
Abuser	Makai
Accent	Taintam
Accepter	Narime
Accident	Cilaka
Accompagner	Ngantaran
Accomplir	Malingao
Accord	Sitede pendapat
Accrocher	Nagantuang
Accueillir	Nyambut

Acheter	Nameli
Achever	Pangabisan
Acquérir	Takoleh
Acte	Perbuatanne
Activité	Kegiatan
Adopter	Nyeten dambua dikanea'
Air	Hawa
Alliance	Persetuan
Allier	Pagogone
Allumette	Macis
Allure	Numalan
Alors	Masa tempo ie
Altitude	Langnga
Amateur	Kagiannngane
Amitié	See
Amour	Lalaku
Ample	Loka
Amuser (s')	Kukuri-kukuri
An	Taong
Ancien	Tohe
Ancre	Seor
Ange	Malaikat
Angle	Loloat
Animal	Binateang
Année	Taong
Anniversaire	'low laher

Annuel	Pesta taonang
Apercevoir (voir)	Nanele
Apparaître	Paboloa
Appareil (machine)	Masina
Appartenir	Anune
Appel	Pamalawan
Appeler	Mallow
Appeler (s')	Aranne
Appliquer	Perkat
Apporter	Mue
Apprendre	Balajar
Approcher	Dipajujul
Approcher (s'- de quelqu'un)	Pajujul
Approcher (s'- de quelque chose)	Napajujul
Approuver	Kutua
Appuyer	Nyanpiran
Après	Talinpas
Après-midi	Paleo' 'low
Arbre	Poong
Arbre (pour l'offrande)	Kukupe
Argent	Doï
Argent	Perak
Arme	Sinapeang
Armée	Tentara
Armer (s'-)	Epasane senjente
Arracher	Mubut

Arranger	Nangator
Arrêt	Kumale
Arrêter (quelque chose)	Makumale
Arrêter (s'- de fonctionner)	Mataï
Arrêter (s')	Kumale
Arrêter (une action)	Nagangan
Arrière	Bukutan; buli
Arrière (de l'-; de dos)	Bukutang
Arrière (en)	Kabukutang
Arrière grand-mère	Mbone
Arrière grand-père	Mbone
Arrière petit-fils	Mpu lil'la
Arrière petite-fille	Mpu denda
Arrivé	Uda tekke
Arriver	Ketekeang
Arriver	Tek'ke
Art	Kebiasaan
Artisan	Tukeang; 'Eb'bas
Artiste	Pangoreang
Assassin	Pamono

Assassiner	Mono
Assemblée	Mengunpar
Assembler	Ngepos
Asseoir	Ningkolo
Assez	Uda
Assiette	Piriang
Assister	Nuluong
Association (d'éléments)	Kumpulan
Association (de personnes)	Kumpulan
Associer	Ngulpal
Associer (s')	Pasea kerje'
Assoir (s')	Ningkolo
Assurance (donner l')	Tengtuh
Astre	Planit
Attacher	Ningkatang
Attaquer	Disereang
Atteindre	Uda tek'ke
Attendre	Ngnagat
Attendre (s')	Nikiraan
Attention (avec)	Pakalenu
Attention (faire)	Makale
Attirer	Nganbau
Attraper	Mengdakap
Au	Kakao
Au-delà de	Madambila
Aucun	Behadangan

Augmenter	Matomaiah
Aujourd'hui	'low itu; Lautu
Aujourd'hui (ce moment)	Sakareang itu
Après de	Maseddi
Auquel	Nele
Aussi	Dan
Aussi (-que)	Seseme rue
Aussitôt	Palingngau
Aussitôt (que)	Palingngau-lingngau
Autant	Keras-keras
Autoriser	Pakolehene
Autorité	Kuese
Autour	Maliputne
Autre	Sadiri
Autrefois	Daulu
Autrement	Beke anu sadiri
Avaler	Nellang
Avance	Mamunda
Avancer (dans l'espace)	Kamunda
Avancer (la main)	Nyoroang
Avant	Ngkamina
Avec	Beke
Avenir (qui va arriver)	Taong mamunda itu
Aventure	Hal besar
Averse	'Ejang ker'ras
Avertir (d'un danger)	Tabara'ne

Aveugle	Bute'
Avis	Panakoleang
Avoir	Anuku
Bagage	At'tas-at'tas
Bague	Cincin
Baigner (quelqu'un)	Pandine
Baigner (se)	Mandi
Baisser	Makadia
Baisser (se)	Bonkoa
Balance	Timbanan
Balle	Eb'bal
Banane	Piseang
Bananier	Baateang piseang
Barbe	Junggut
Barque	Baroeang;leppa kudari
Barque	Boroyang
Barrer	Ngempeang
Bas	Tengah
Base	'Meang matinkolo
Bassin (eau)	Lelebuang
Bataille	Silaweang
Bateau	Kep'pal
Bâtir	Mugei
Bâton	Tutugkat
Battre	Ngalambat
Bavard	Para baonne

Beau	Mayu
Beau-fils	Laongoku iru
Beau-fils (fils du conjoint)	Anea' tiri lil'la
Beau-frère	Lango lil'la
Beau-père	'Ma tiri
Beau-père	Mbo matoe lil'la
Beau, belle	El'lap
Beaucoup (intensité)	Mented'de
Beaucoup (quantité)	Para
Beauté	Mayu sekali
Beaux-parents	Mbo matoe
Bébé	Kanea memera
Belle-fille	Laongoku iru
Belle-fille (fille du conjoint)	Anea' tiri dende
Belle-mère	Mbo matoe dende
Belle-mère	Meme tiri
Belle-sœur	Laongo dende
Bénéfice	Untungan
Besogne	Kareje salalonia
Besoin	Anuddo'ne
Bétail	Binateang dipere
Bien (le-)	Kalapan; 'lap
Bien sûr	Too uda
Bientôt	Cepat
Blanc	Pote
Blé	Gandum

Bleu	Nyuluan
Blond	Pote kuniang
Bœuf	Sapi
Boire	Nginum
Bois	Kayu
Boisson	Nginuman
Boîte	Ek'kas
Bon, bonne (une nourriture -)	S'lah
Bon, bonne (une personne -)	'Lap niansen
Bonheur	Kelapan
Bonhomme	Ngaa lella
Bonjour (après-midi)	(Selamat) kimoa
Bonjour (matin)	(Selama)t 'low
Bonjour (midi)	(Selamat) 'low
Bonsoir	(Selamat) dia pet'teang
Bord	Seddi
Bord (d'un - à l'autre)	Seddi tikoloa
Bord (prendre quelqu'un à son-)	Kepal muat ngaa
Bouche	Boa
Bouchon	Jantong pagoiang
Bouillir	Naredeh
Boule	Buntar
Bouquin (livre)	Bua'
Bourse (argent)	Dompét doï